

Articles of Association

النظام الأساسي

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

المادة 1 - التعريفات

The definitions contained in the Regulations Organizing Business Group of Dubai Chambers shall apply to the meanings and terms contained in these Articles of Association.

تطبق التعريفات الواردة بلوائح تنظيم مجموعات العمل لغرف دبي على المعاني والمصطلحات الواردة في هذا النظام الأساسي.

ARTICLE 2 - NAME AND PREMISES

المادة 2 - الإسم والمقر

This Group is called () and it is a voluntary non-profit Group, which shall have the legal personality and legal capacity necessary to carry out activities and actions that achieve its objectives, and shall has its premises in the Emirate of Dubai, this Group operates under the umbrella and supervision of Dubai Chambers in accordance with the Regulations Organizing Business Groups of Dubai Chambers.

تسمى هذه المجموعة بـ () وهي مجموعة تطوعية لا تهدف لتحقيق الربح، تتمتع بالشخصية الاعتبارية والأهلية القانونية اللازمة لمباشرة الأعمال والتصرفات التي تحقق أهدافها، وتتخذ من إمارة دبي مقراً لها، تعمل هذه المجموعة تحت مظلة وإشراف غرف دبي وفقاً للوائح تنظيم مجموعات العمل لغرف دبي.

ARTICLE 3 - GROUP OBJECTIVES

المادة 3 - أهداف المجموعة

The objectives of the Group are as follows:

أهداف المجموعة هي كالتالي:

ARTICLE 4 - MEMBERSHIP CATEGORIES

المادة 4 - فئات العضوية

a. Companies /Organizations Membership
Companies and organizations with a valid license to operate in the State, including freezones' companies and establishments and special development zones.

أ. عضوية الشركات/المؤسسات
الشركات والمؤسسات التي لديها ترخيص ساري المفعول للعمل في الدولة بما في ذلك شركات ومؤسسات المناطق الحرة ومناطق التطوير الخاصة.

b. Individual Membership

Any professional who is interested in furthering the objectives of the Group given that they:

- 1- have not been convicted of a felony or any crime that affects their honour and integrity,
- 2- is not declared bankrupt prior to joining the Group unless he was reinstated.
- 3- have full legal capacity in accordance to the applicable laws in the state.
- 4- This membership may not be assigned or transferred to others.

c. Honorary Membership

Government Entities and public personalities, government officials whether active or retired in the State, diplomatic personnel, any other personalities in recognition of their extraordinary or meritorious services. This membership is exempted from paying membership fees in accordance with the terms and conditions of Dubai Chambers.

d. Group's Board of Directors may approve any member to join the Group if it deems appropriate by a majority of votes.

- ب. عضوية الأفراد
المهنيون المهتمون بتعزيز اهداف المجموعة وفقاً للشروط التالية:
- 1- ألا يكون قد سبق الحكم عليه في جناية أو أي جريمة مخلة للشرف والنزاهة .
 - 2- ألا يكون قد أعلن إفلاسه قبل إنضمامه للمجموعة ما لم يتم رد إعتبراره.
 - 3- التمتع بالأهلية القانونية الكاملة، وفقاً للقوانين السارية في الدولة.
 - 4- لا يجوز التنازل عن هذه العضوية أو تحويلها للغير.

ج. العضوية الفخرية
الجهات الحكومية والشخصيات العامة والمسؤولين الحكوميين العاملين أو المتقاعدين في الدولة و الدبلوماسيين وأي شخصيات أخرى تقديراً لخدماتهم الاستثنائية. وتعفى هذه العضوية من سداد رسوم العضوية ومع مراعاة شروط وأحكام غرف دبي.

د. يجوز لمجلس إدارة المجموعة الموافقة على انضمام أي عضو يراه مناسب بأغلبية الأصوات.

Article 5 - MEMBERSHIP APPLICATIONS AND FEES

المادة 5 - طلبات العضوية والرسوم المقررة

a. Applications to join the Group membership shall be addressed to the Group Board of Directors who shall, by simple majority vote, accept the applicant member if their forms and other requirements are deemed to be in order. Applicants shall complete the approved application form and shall provide the Group Board of Directors with any other information that it may deem appropriate.

أ. توجه طلبات الانضمام لعضوية المجموعة إلى مجلس إدارة المجموعة و يجب أن يوافق بالأغلبية البسيطة على عضوية مقدم الطلب إذا تم استيفاء النماذج والمتطلبات الأخرى. يجب على مقدمي الطلبات ملء نموذج الطلب المعتمد وتزويد مجلس إدارة المجموعة بأي معلومات أخرى قد يراها مناسبة.

b. Once approved and once the membership fees have been paid, the membership shall be valid for a period of one year renewable for subsequent yearly periods upon payment of the annual membership fees.

ب. فور الموافقة على طلب العضوية وسداد الرسوم المقررة، تسري العضوية لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد لفترات سنوية مماثلة بشرط سداد الرسوم المقررة عن العضوية السنوية.

c. The annual membership fee for the first year of establishment of the Group is set at AED () (United Arab Emirates Dirhams), said amount shall be paid within () from the date of the approval of membership application, the fee shall be deposit into the Group designated bank account. The annual membership fee for every subsequent year shall be established by the Group Board of Directors and paid within the timeframe specified by the Group Board of Directors.

ج. تكون رسوم العضوية عن السنة الأولى من تاريخ تأسيس المجموعة مبلغ () (درهم إماراتي) ويتم سداد المبلغ المذكور في خلال () من تاريخ الموافقة على طلب العضوية ، وتودع الرسوم في حساب مجلس المجموعة المحدد. يتم تحديد رسوم العضوية السنوية لكل سنة لاحقة من قبل مجلس إدارة مجلس الأعمال ودفعها خلال الإطار الزمني المُحدد من قبل مجلس إدارة المجموعة.

d. Any Member fails to pay the applicable Group membership fee within the time frame, the Group Board of Directors shall send a reminder to the concerned

د. إذا تخلف أي عضو عن سداد الرسوم المقررة خلال الإطار الزمني المحدد، يجب على مجلس إدارة المجموعة إرسال تذكير

Member who shall have a grace period of _____ to rectify his/her position and make the payment. Failure to pay after such period shall; entail invalidation of the membership and the Member shall be accordingly notified.

إلى هذا العضو وإمهاله فترة سماح لمدة لتوفيق أوضاعه وسداد المبلغ المستحق وإذا تخلف العضو عن السداد بعد انتهاء هذه المدة، يتم سحب العضوية وإخطار العضو بذلك.

ARTICLE 6 - LOSS AND FORFEITURE OF GROUP MEMBERSHIP

المادة 6 - فقدان وسقوط عضوية المجموعة

- a. A member shall either lose or forfeit the Group membership in any of the following cases:
 - 1- Death of an individual member.
 - 2- Inability to perform his/her duties or loss of capacity due to any of the impediments to legal capacity as established by the applicable laws.
 - 3- If an Individual member is convicted of any crime involving his/her honesty and integrity.
 - 4- If a member declares his/her bankruptcy or ceased to pay his/her debts, even if it is not accompanied by declaring his/her bankruptcy.
 - 5- Cessation of the legal status of the Group.
 - 6- Dissolution or liquidation of the legal entity of the corporate member.
 - 7- Loss or cancelation of commercial/professional license of the corporate member.
 - 8- Non-payment of membership fees.
 - 9- If a member did not adhere to perform his/her duties or the general principles of good faith or rules of conduct or confidentiality or non-conflict of interest or anti-fraud.
 - 10- If a Group member submits documents containing false information to Dubai Chambers or concealing important information from Dubai Chambers.
 - 11- Termination in accordance with the decision of the General Assembly following a recommendation from the Group Board of Directors.
 - 12- If a member requests to be relieved from his duties by virtue of a written notice.

- أ. يفقد العضو عضويته أو تسقط في أي من الحالات التالية:
 - 1- الوفاة في حالة عضوية الأفراد .
 - 2- عجز العضو الفرد عن قيامه بواجباته أو فقدان الأهلية بسبب أي عارض من عوارض الأهلية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها .
 - 3- في حالة إدانة أي العضو الفرد بأي جريمة مخلة للشرف والنزاهة.
 - 4- إذا أعلن أحد الأعضاء إفلاسه أو توقف عن سداد ديونه، ولو لم يكن مصحوباً بإعلان إفلاسه.
 - 5- زوال الوضع القانوني للمجموعة.
 - 6- حل أو تصفية الكيان القانوني للعضو في حالة عضوية الشركات.
 - 7- فقدان أو إلغاء الرخصة التجارية/المهنية للأعضاء من الشركات.
 - 8- عدم دفع رسوم العضوية.
 - 9- إذا لم يلتزم العضو بأداء واجباته أو المبادئ العامة لحسن النية أو قواعد السلوك أو السرية أو عدم تضارب المصالح أو مكافحة الاحتيال.
 - 10- إذا قدم أحد أعضاء المجموعة مستندات تحتوي على معلومات كاذبة لغرف دبي أو أخفى معلومات هامة عن غرف دبي.
 - 11- الفصل وفقاً لقرار الأعضاء في اجتماع الجمعية العمومية بناءً على توصية مجلس إدارة المجموعة.
 - 12- إذا طلب عضو مجلس الأعمال إعفائه من مهامه بموجب إخطار خطي

b. If the Group whether in its Ordinary General Assembly Meeting or an Extraordinary Assembly Meeting considers that the conduct of one of the Group members is injurious to the objectives and interests of the Group, the Group Board of Directors shall, upon instructions of the General Assembly, terminate the Member's membership effective immediately. The quorum and majority required by the Assembly to adopt such resolution shall be as established in Article 7 of the Group's Articles of Association.

ب. إذا رأت المجموعة، خلال اجتماع الجمعية العمومية أو اجتماع الجمعية العمومية غير العادية، أن أحد الأعضاء يتصرف بطريقة قد تضر بأهدافها ومصالحها، يلتزم مجلس إدارة المجموعة حينها، بناء على تعليمات الجمعية العمومية، بإنهاء عضويته فوراً. ويجب أن يكون النصاب القانوني والأغلبية المطلوب توافرها في الجمعية العمومية للموافقة على هذا القرار حسب المنصوص عليه في المادة (7) من النظام الأساسي للمجموعة.

c. The cancelled membership may be re-instated if the Group Board of Directors, at its discretion and by simple majority vote, decides that there are reasons to believe that the situation or conduct that gave rise to the resignation or cancellation will be corrected.

ج. يجوز إعادة العضوية الملغاه إذا قرر مجلس إدارة المجموعة وفقاً لتقديره وبتصويت الأغلبية البسيطة أن هناك أسباب للاعتقاد بأن الوضع أو السلوك الذي أدى إلى الاستقالة أو الإلغاء سيتم تصحيحه.

ARTICLE 7 - GENERAL ASSEMBLY MEETINGS

المادة 7 - اجتماعات الجمعية العمومية العادية

a. The general assembly meeting shall be comprised of all Members who satisfy membership requirements and have paid their membership fees prior to the general assembly meeting.

أ. يتكون اجتماع الجمعية العمومية من جميع الأعضاء الذين يستوفون متطلبات العضوية وقاموا بسداد رسوم العضوية قبل انعقاد اجتماع الجمعية العمومية.

b. The general assembly meeting shall be held at least once a year within the first 3 (three) months following the end of its financial year in person and/or by means of virtual communication, upon a written invitation from the Chairman to the contact details given to the Group Board of Directors upon submission of Group membership application. The invitation shall be sent at least (21) twenty-one days prior to the date set for holding the meeting and (30) thirty days at the most and attaching a meeting agenda including the topics to be discussed. In case a quorum is not met, the meeting shall be adjourned for (30) thirty minutes, after which if there is no quorum, then those present shall constitute a quorum, except for the first General Assembly Meeting of the Group which needs to meet the quorum requirements set out in these Articles of Association.

ب. يُعقد اجتماع الجمعية العمومية مرة واحدة في العام على الأقل خلال أول 3 (ثلاثة) أشهر التي تلي انتهاء السنة المالية وينعقد الاجتماع شخصياً و/أو عن طريق وسائل الاتصال المرئي، بناءً على دعوة خطية من الرئيس وتُرسل قبل (21) واحد وعشرين يوماً على الأقل من التاريخ المحدد لانعقاد الاجتماع و(30) ثلاثين يوماً على الأكثر، مرفقاً معها جدول أعمال الاجتماع متضمناً الموضوعات التي سيتم مناقشتها. وفي حالة عدم اكتمال النصاب، يُؤجل الاجتماع لمدة (30) ثلاثين دقيقة، وبعد ذلك في حالة عدم اكتمال النصاب، يُشكل الحاضرون النصاب القانوني، باستثناء اجتماع الجمعية العمومية الأول للمجموعة وفي حالة انتخابات مجلس إدارة مجلس الأعمال الذي يجب أن يستوفوا متطلبات النصاب القانوني المنصوص عليها في النظام الأساسي.

c. The quorum for a Group general assembly meeting shall be (50%) fifty percent of the voting members and (1) one Member.

ج. يكون النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العمومية للمجموعة (50%) خمسين بالمائة من الأعضاء المصوتين و(1) عضو واحد.

d. The fixed agenda of the Group general assembly meeting is:

د. جدول الأعمال الثابت لاجتماع الجمعية العمومية هو:

- 1- Sharing and approving the annual report of the Group.
- 2- Sharing the audit report of the previous financial year.
- 3- Approving the financial statement of the prior financial year.
- 4- Adopting the budget for the upcoming financial year.
- 5- Appointing new auditors.
- 6- Any other issue proposed by the voting members and approved by the meeting chairperson may be added to the agenda.

- 1- مشاركة واعتماد التقرير السنوي للمجموعة.
- 2- مشاركة تقرير التدقيق عن السنة المالية السابقة.
- 3- المصادقة على الحساب الختامي للسنة المالية السابقة.
- 4- اعتماد الموازنة للسنة المالية القادمة.
- 5- تعيين مدققين جدد.
- 6- يجوز إدراج أي موضوع آخر إلى جدول الأعمال يقترحه الأعضاء المصوتون ويوافق عليه رئيس الاجتماع.

e. Corporate members shall have 2 votes. The company may appoint two of its employees as a representative in the Group, such appointment shall be in writing, any of the representatives or both can be replaced by written notice at any time during the validity of the membership without additional fees. a proxy may be appointed from the same representatives for voting on its behalf only at the Group meetings. The written proxy shall be submitted by the delegated member to the meeting chairperson at the beginning of the Group meetings, provided that the delegate shall not act as a proxy of more than (2) two members at any meeting.

هـ.. يكون للأعضاء من الشركات صوتين. ويكون للشركة الحق في ترشيح اثنين من بين موظفيها كممثلين عنها لدى المجموعة على أن يتم هذا الترشيح كتابةً: ويجوز تغيير أحد الممثلين أو كلاهما بموجب إخطار خطي في أي وقت أثناء مدة العضوية دون أي رسوم عضوية إضافية. يجوز لأي من الممثلين تعيين وكيل من نفس الشركة للتصويت نيابة عنهم فقط في اجتماعات المجموعة. على أن يتم تقديم الإنابة إلى رئيس الاجتماع في بداية اجتماعات المجموعة، بشرط ألا يكون المفوض نائباً لأكثر من (2) عضوين في أي اجتماع.

f. The individual and professional members may delegate others to represent his in the Group meeting, any individual and professional member shall be entitled for one vote.

و. يجوز للأعضاء من الافراد والمهنيين تفويض الغير ليمثله في اجتماعات المجموعة ولكل عضو من الأفراد والمهنيين صوت واحد .

g. Approval of resolutions shall be adopted with majority votes of the Members present and represented by proxy.

ي. تعتمد الموافقة على القرارات بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين بالإنابة.

ARTICLE 8 - GROUP EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY MEETINGS

المادة 8 - اجتماعات الجمعية العمومية الغير العادية للمجموعة

a. Extraordinary General Assembly may be called by a request from at least (75%) seventy-five percent of the Group Board of Directors and/or more than (50%) fifty percent of the General Assembly Members with voting rights.

أ. يجوز دعوة الجمعية العمومية غير العادية بطلب من (75%) خمسة وسبعين بالمائة على الأقل من مجلس إدارة مجلس المجموعة . و/أو أكثر من (50%) خمسين بالمائة من أعضاء الجمعية العمومية الذين لهم حق التصويت.

b. The Chairman shall announce the request for an Extraordinary General Assembly Meeting within (7) seven days from the date of receiving the request attaching a meeting agenda including the topics to be discussed and whether the meeting will be in person or by virtual means. However, the Extraordinary General Assembly Meeting shall be held between (14) fourteen days and (21) twenty-one days after the announcement.

ب. يعلن الرئيس عن طلب انعقاد الجمعية العمومية غير العادية خلال (7) سبعة أيام من تاريخ استلام الطلب، مرفقاً بجدول أعمال الاجتماع بما في ذلك الموضوعات المراد مناقشتها وما إذا سيكون الاجتماع شخصياً و/أو عن طريق وسائل التواصل المرئي. ومع ذلك، يجب أن تعقد الجمعية العمومية الغير عادية بين (14) أربعة عشر يوماً و(21) واحد وعشرين يوماً بعد الإعلان.

c. The quorum for an Extraordinary General Assembly Meeting shall be (75%) seventy five percent of the voting Members.

ج. يكون النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العمومية غير العادية (75%) خمسة وسبعين بالمائة من الأعضاء الذين لهم حق التصويت.

d. In case a quorum is not met, the Extraordinary General Assembly Meeting will be adjourned for (7) seven days. If, at the subsequent meeting at least (20%) twenty percent of Members are in attendance, that shall be sufficient to form quorum. If that second meeting is still not quorate, then the meeting will again be adjourned for another (7) seven days and those present shall constitute a quorum.

د. في حالة عدم اكمال النصاب، يتم تأجيل اجتماع الجمعية العمومية غير العادية لمدة (7) سبعة أيام. إذا حضر الاجتماع اللاحق ما لا يقل عن (20%) عشرين بالمائة من الأعضاء، يكون ذلك كافياً لتشكيل النصاب القانوني. أما إذا لم يكتمل النصاب القانوني في الاجتماع الثاني، يتم تأجيل الاجتماع مرة أخرى لمدة (7) سبعة أيام ويشكل الحاضرون النصاب القانوني.

ARTICLE 9 - MEMBERS VOTING RIGHTS

المادة 9 - حق التصويت للأعضاء

a. Each Individual Member has (1) one vote, and each corporate Member has a maximum of (2) two votes.

أ. لكل عضو فرد صوت واحد (1)، ولكل عضو شركة صوتين (2) بحد أقصى.

b. In case of an equality of votes, a second round of voting shall take place. If equality of votes is obtained again, the meeting Chairperson shall have the casting vote.

ب. في حالة تساوي الأصوات، تجرى جولة ثانية من التصويت. وفي حال تساوى الأصوات مرة أخرى يرجح الجانب الذي منه رئيس الاجتماع.

c. In case of virtual meetings, the Group Board of Directors may call the online voting with at least (15) fifteen days and at most (30) thirty days' notice. The quorum for any online voting shall be (75%) seventy five percent of the voting Members. Each Member votes only once and no proxy to another Member is accepted.

ج. في حالة الاجتماعات المرئية، يجوز لمجلس إدارة المجموعة الدعوة للتصويت الإلكتروني خلال (15) خمسة عشر يوماً على الأقل وإخطار مدته (30) ثلاثين يوماً على الأكثر. يجب أن يكون النصاب القانوني لأي تصويت إلكتروني (75%) خمسة وسبعون بالمائة من الأعضاء المصوتين. ويصوت كل عضو مرة واحدة فقط ولا يتم قبول أي إنابة لعضو آخر.

d. Only those Members who have a valid membership and settled their membership fees as specified in the Articles of Associations are eligible to vote during any Group Meetings.

د. فقط الأعضاء الذين لديهم عضوية سارية وسددوا رسوم عضويتهم كما هو محدد في النظام الأساسي هم المؤهلون فقط للتصويت خلال أي اجتماعات المجموعة.

ARTICLE 10 - GROUP BOARD OF DIRECTORS COMPOSITION

المادة 10 - تشكيل مجلس إدارة المجموعة

a. The General Assembly shall elect among its Members a Group Board of Directors consisting of no less than (5) five and not more than (9) nine Members. The names of the nominated Members shall be provided to the Dubai Chambers in advance of the Meeting. In the event of resignation or termination by a member of the Group Board of Directors, the Group Board of Directors shall notify the Dubai Chambers. If the Group Board of Directors Members reduce in number to less than (5) five, then elections for a new Board Member should be held within (30) thirty days thereof.

أ. تلتزم الجمعية العمومية بانتخاب مجلساً لإدارة المجموعة من بين أعضائها يتكون من عدد لا يقل عن (5) خمسة أعضاء ولا يزيد عن (9) تسعة أعضاء. وتقدم أسماء الأعضاء المرشحين لغرف دبي قبل انعقاد الاجتماع. وفي حالة استقالة أو إنهاء عضوية احد أعضاء مجلس إدارة المجموعة، يتعين على مجلس إدارة المجموعة إخطار غرف دبي. إذا انخفض عدد أعضاء مجلس إدارة المجموعة إلى أقل من (5) خمسة، يجب إجراء انتخابات لتعيين عضو جديد لمجلس إدارة المجموعة خلال (30) ثلاثين يوماً من ذلك التاريخ.

b. The members of the Group Board of Directors shall elect the Chairman, Vice-Chairman, if required, a Secretary General and any other position. The Vice-Chairman can assume all the duties of the Chairman if deputized by the Chairman or in case of the absence of the Chairman.

ب. ينتخب أعضاء مجلس إدارة المجموعة الرئيس ونائب الرئيس، وإذا لزم الأمر أميناً عاماً وأي منصب آخر. ويجوز لنائب الرئيس أن يتولى جميع واجبات الرئيس إذا تم تفويضه من قبل الرئيس أو في حالة غيابه.

c. The Group Board of Directors shall consist of the following:

- 1- At least (50%) fifty percent of businesses licensed in the Emirate.
- 2- At least C-Level management representing their companies. Equivalent management positions, for corporate members of Category (A) including but not limited to General Managers and Managing Directors, are permitted provided these are approved by the Dubai Chambers.
- 3- The Chairman must represent a business licensed in the Emirate.
- 4- In case the term of the Chairman ends, he/she must serve at least (3) three months on the Group Board of Directors as a transition period to ensure a smooth handover and he must continue in his tenure until the election of a new Chairman of the Group Board.

- ج. يتكون مجلس إدارة المجموعة مما يلي:
- 1- (50%) خمسين بالمائة على الأقل من الشركات المرخص لها في الإمارة.
 - 2- مدراء تنفيذيين على الأقل يمثلون شركاتهم. يجوز السماح بمناصب إدارية معادلة لأعضاء الشركات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المديرين والمدراء الإداريين. بشرط أن تتم الموافقة عليها من غرف دبي.
 - 3- يجب أن يمثل الرئيس شركة مرخصة في الإمارة.
 - 4- في حالة انتهاء ولاية الرئيس، يجب عليه/عليها أن يستمر ما لا يقل عن (3) ثلاثة أشهر في مجلس إدارة المجموعة كفترة انتقالية لضمان التسليم السلس ويجب أن يستمر في فترة ولايته إلى حين انتخاب رئيس جديد لمجلس إدارة المجموعة.

d. The new Chairman of the Group Board of Directors must be elected within a period not exceeding (3) three months from the date of the end of the Chairman's tenure.

د. يجب انتخاب رئيس جديد لمجلس إدارة المجموعة خلال مدة لا تتجاوز (3) ثلاثة أشهر من تاريخ انتهاء ولاية الرئيس.

e. The term of the Group Board of Directors membership should not exceed (2) two consecutive terms, each term consisting of (2) two years, Including Chairman and Vice-Chairman. A third term for the Group Board of Directors membership is permitted provided the following:

هـ. يجب ألا تزيد مدة عضوية مجلس إدارة المجموعة (2) ولايتين متتاليتين، تتكون كل ولاية من (2) سنتين، بما في ذلك الرئيس ونائب الرئيس. يسمح بولاية ثالثة لعضوية مجلس إدارة المجموعة شريطة ما يلي:

- 1- the consent of (75%) seventy-five percent of the Group Members is obtained; and
- 2- the successful self-evaluation of the performance of the Group Board of Directors based on KPIs set by the Group Board of Directors from time to time.

1- الحصول على موافقة (75%) خمسة وسبعون بالمائة من أعضاء مجلس الأعمال ؛ و
2- التقييم الذاتي الناجح لأداء مجلس إدارة المجموعة بناءً على مؤشرات الأداء الرئيسية التي يحددها مجلس إدارة المجموعة من وقت لآخر.

ARTICLE 11 - LOSS AND FORFEITURE OF GROUP BOARD OF DIRECTORS MEMBERSHIP

المادة 11 - فقدان وسقوط عضوية مجلس إدارة المجموعة

a. The member of the Group of Directors shall lose and forfeit his membership in any of the following cases:

أ. يفقد عضو مجلس إدارة المجموعة عضويته وتسقط في أي من الحالات التالية:

- 1- Death.
- 2- Inability to perform the duties or loss of capacity due to any of the impediments to legal capacity as established by law.
- 3- Resignation by written notice to the Group Board of Directors.
- 4- If such member of the Group Board of Directors fails to attend (2) two consecutive meetings of the Group Board of Directors during its term without an excuse acceptable by the Group Board of Directors.
- 5- If such member of the Group Board of Directors did not adhere to perform his/her duties or the general principles of good faith or rules of conduct or confidentiality or non-conflict of interest or anti-fraud.

- 1- الوفاة.
- 2- العجز عن قيامه بواجباته أو فقدان الأهلية بسبب أي عارض من عوارض الأهلية المقررة قانوناً.
- 3- الاستقالة بموجب إشعار خطي لمجلس إدارة المجموعة.
- 4- إذا تخلف عضو مجلس إدارة المجموعة عن حضور (2) اجتماعين متتاليين لمجلس إدارة المجموعة خلال مدة ولايته دون عذر يقبله مجلس إدارة المجموعة.
- 5- إذا لم يلتزم عضو مجلس إدارة المجموعة بأداء واجباته أو لم يمثل للمبادئ العامة لحسن النية أو قواعد السلوك أو السرية أو عدم تضارب المصالح أو مكافحة الاحتيال.

b. The vacant seat in the Group Board of Directors shall be filled as stipulated in Article 10 of these Articles of Association.

ب. يتم شغل المقعد الشاغر في مجلس إدارة المجموعة على النحو المنصوص عليه في المادة 10 من هذا النظام الأساسي.

ARTICLE 12- GROUP BOARD OF DIRECTORS DUTIES

المادة 12 - صلاحيات مجلس إدارة المجموعة

a. The Group Board of Directors shall have the following tasks and powers:

أ. يكون لمجلس إدارة المجموعة المهام والصلاحيات التالية:

- 1- Fulfil the objectives desired from founding the Group to serve and develop the sector or business activity represented by the Group.
- 2- Adopt the Group's strategic, developmental, operational, and financial plans, and overseeing their implementation.
- 3- Perform all functions specified in these Articles of Association.

- 1- تحقيق الأهداف المرجوة من تأسيس المجموعة لتعزيز شبكة الأعمال والتجارة الثنائية والعلاقات الاقتصادية والمصالح ومشاركة المعرفة .
- 2- اعتماد خطط المجموعة الاستراتيجية والتنموية والتشغيلية والمالية والإشراف على تنفيذها.
- 3- أداء جميع الاختصاصات المحددة في هذا النظام الأساسي.

- 4- Develop the vision, mission, strategic objectives, and propose action plans to be approved by the General Assembly of the Group and communicate it accordingly.
- 5- Organize number of events, trainings and workshops as set out and approved by the Group Board Directors.
- 6- To jointly work with Dubai Chambers to implement a mechanism to grow the membership base and expand the Group.
- 7- Form Group Board of Directors Committees as it sees fit, whether at the Group Board level or at its Members' level, headed by a Board Member.
- 8- Review these Articles of Association at least once every (5) five years and propose necessary amendments if required.
- 9- Develop the sector to which the Group belongs and to set forth the proposals dealing with the challenges and issues facing the Group members.
- 10- Liaise between the Group and Dubai Chambers and present the issues and proposals requiring consideration by the Government Entities to Dubai Chambers for intervention and assistance to resolve the same.
- 11-Discuss the issues referred to it by Dubai Chambers and provide recommendations thereto.
- 12-Engage in Dubai Chambers advocacy activities through participation in surveys, studies, meetings, events, and other activities.
- 13-Submit to Dubai Chambers at least once a year the challenges facing the sector and propose recommendations and solutions.
- 14-Adopt a succession plan to ensure the sustainability of the Group.
- 15-Appoint authorized signatories for bank accounts and determining their powers by virtue of a signatory matrix; noting that a minimum of two (2) Group Board of Directors members are needed to operate the account(s).
- 16- Setting key performance Indicator ("KPI") to assess overall Group development and Improvement Including but not limited to:
 - Setting a vision and mission to Improve Group governance
 - Plan a number of advocacy activities to further achieve Group objectives
 - Deciding on a strategic operational plan
 - Plan virtual or physical events to Increase third party Group engagement and grow Group member numbers.

- 4-تطوير الرؤية والرسالة والأهداف الاستراتيجية واقتراح خطط العمل لاعتمادها من قبل الجمعية العمومية للمجموعة والاعلان عنها.
- 5-تنظيم الحد الأدنى من الفعاليات والدورات التدريبية وورش العمل على النحو الذي حدده واعتمده مجلس إدارة المجموعة.
- 6-العمل بشكل مشترك مع غرف دبي لتنمية قاعدة العضوية وتوسيع المجموعة.
- 7-تشكيل لجان مجلس إدارة المجموعة بحسب ما تراه مناسباً ، سواء على مستوى مجلس إدارة المجموعة أو على مستوى الأعضاء. برئاسة عضو مجلس إدارة المجموعة.
- 8-مراجعة هذا النظام الأساسي على الأقل مرة واحدة كل (5) خمس سنوات واقتراح التعديلات اللازمة إذا لزم الأمر.
- 9-تطوير القطاع الذي تنتمي إليه المجموعة ووضع المقترحات التي تتناول التحديات والمسائل التي تواجه أعضاء المجموعة
- 10-التنسيق بين المجموعة وغرف دبي وعرض المسائل والمقترحات التي تتطلب النظر فيها من قبل الجهات الحكومية ويكون على غرف دبي التدخل والمساعدة في حلها.
- 11-مناقشة المشاكل التي أحالتها إليه غرف دبي وتقديم مقترحات بشأنها.
- 12-الانخراط في أنشطة سياسات الأعمال الخاصة بغرف دبي من خلال المشاركة في الاستطلاعات والدراسات والاجتماعات والفعاليات وغيرها من الأنشطة.
- 13-رفع التحديات التي تواجه القطاع إلى غرف دبي مرة واحدة على الأقل في السنة واقتراح التوصيات والحلول.
- 14-اعتماد خطة التعاقب لضمان استدامة المجموعة.
- 15-تعيين المفوضين بالتوقيع عن الحسابات المصرفية وتحديد صلاحياتهم بموجب مصفوفة توقيع: مع مراعاة أن هناك حاجة إلى ما لا يقل عن اثنين (2) من أعضاء مجلس إدارة مجلس الأعمال لتشغيل الحساب/الحسابات.
- 16-وضع مؤشرات أداء رئيسية لتقييم التطوير والتحسين الشامل للمجموعة بصفة عامة وتحسينها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:
 - وضع رؤية وهدف لتحسين حوكمة المجموعة
 - التخطيط لعدد من الأنشطة للدعوة لتحقيق أهداف المجموعة.
 - تحديد خطة تشغيلية استراتيجية.
 - تخطيط مناسبات واقعية أو مرئية لزيادة مشاركة الأطراف الخارجية في المجموعة وزيادة عدد أعضائها.

b. Any other tasks necessary to achieve objectives of the Group assigned to it by Dubai Chambers

ب. أي مهام أخرى ضرورية لتحقيق أهداف المجموعة و تكلفه بها غرف دبي.

ARTICLE 13 - DUTIES OF THE CHAIRMAN

المادة 13 - صلاحيات الرئيس

The chairman shall assume the following tasks and powers:

يتولى الرئيس المهام والصلاحيات التالية:

- 1- Representing the Group before federal and local Government Entities and international entities.
- 2- Convening the Group Board of Directors Meetings, approving the agenda of the meetings and approving their minutes, signing the resolutions adopted by the Group Board of Directors, and supervising their implementation.
- 3- Calling for General Assembly Meetings and chairing those meetings.
- 4- Overseeing the preparation of reports and proposals on the affairs and matters of the Group and submitting them to Dubai Chambers.
- 5- Any other tasks or powers necessary to achieve the objectives of the Group assigned to it by the Group Board of Directors.

- 1- تمثيل المجموعة أمام الجهات الحكومية الاتحادية والمحلية والجهات الدولية
- 2- عقد اجتماعات مجلس إدارة لمجموعة، واعتماد جدول أعمالها ومحاضرها، وتوقيع القرارات الصادرة عن مجلس إدارة لمجموعة والإشراف على تنفيذها.
- 3- الدعوة لاجتماعات الجمعية العمومية ورئاسة تلك الاجتماعات.
- 4- الإشراف على إعداد التقارير والمقترحات المتعلقة بشؤون جالس الأعمال وتقديمها إلى غرف دبي.
- 5- أي مهام أو صلاحيات أخرى ضرورية لتحقيق أهداف مجلس الأعمال يكلف بها من قبل مجلس إدارة المجموعة.

ARTICLE 14 – GROUP BOARD OF DIRECTORS MEETINGS

المادة 14 - اجتماعات مجلس إدارة المجموعة

a. The Group Board of Directors shall hold a minimum of (4) four meetings annually.

أ. يعقد مجلس إدارة المجموعة ما لا يقل عن (4) أربع اجتماعات سنوياً.

b. The meetings of the Group Board of Directors shall be convened upon an invitation by its Chairman sent a minimum of (10) ten days before the planned meeting.

ب. يجب أن تعقد اجتماعات مجلس إدارة المجموعة بناءً على دعوة من الرئيس وترسل قبل (10) عشرة أيام على الأقل من الاجتماع المزمع انعقاده.

c. If the meetings of the Group Board of Directors are not convened for (6) six consecutive months, Dubai Chambers shall call the Group Board of Directors for a meeting and if no response is received within (15) fifteen days, Dubai Chambers shall request Group's general assembly to elect a new Group Board of Directors.

ج. إذا لم تنعقد اجتماعات مجلس إدارة المجموعة لمدة (6) ستة أشهر متتالية، يتعين على غرف دبي دعوة مجلس إدارة المجموعة للاجتماع وإذا لم يتم تلقي أي رد خلال (15) خمسة عشر يوماً، يتعين على غرف دبي الطلب من الجمعية العمومية انتخاب مجلس إدارة جديد للمجموعة.

d. The quorum for the Group Board of Directors shall be half of the Members and (1) one Member.

د. يكون النصاب القانوني لاجتماعات مجلس إدارة المجموعة نصف الأعضاء وعضو واحد.

ARTICLE 15 – GROUP BOARD OF DIRECTORS RESOLUTIONS

المادة 15 - قرارات مجلس إدارة المجموعة

a. Resolutions shall be issued by a simple majority of the Group Board of Directors, and each Member of the Group Board of Directors shall have one vote. In the event of a tie, the Chairman shall have the casting vote.

أ. تصدر قرارات مجلس إدارة المجموعة بالأغلبية البسيطة، ولكل عضو في مجلس إدارة المجموعة صوت واحد. وفي حالة تعادل الأصوات، يرجح الجانب الذي منه الرئيس .

b. The resolutions shall be considered effective from the date of their issuance unless they specify a later date for their implementation.

ب. تعتبر القرارات نافذة من تاريخ صدورها ما لم يحدد موعداً لاحقاً لتنفيذها.

c. The Group Board of Directors may in urgent cases, issue some of its resolutions by circulation. Such resolutions shall be considered valid and effective as if they had been taken in a convened and duly held meeting, taking into account the following:

ج. يجوز لمجلس إدارة المجموعة في الحالات العاجلة إصدار بعض قراراته بالتمرير. وتعتبر هذه القرارات صحيحة وسارية كما لو كانت قد اتخذت في اجتماع عقد حسب الأصول، مع مراعاة ما يلي:

- 1- The approval of the Group Board of Directors Members by the majority that the situation requiring the issuance of the resolution by circulation is urgent.
- 2- A written resolution must be submitted to all Group Board of Directors Members for approval, accompanied by all documents required for its review.
- 3- All resolutions passed by circulation must be approved by a majority in writing and must be presented at the next meeting to be included in the minutes of the meeting.

- 1- موافقة أعضاء مجلس إدارة المجموعة بالأغلبية على أن الوضع الذي يتطلب إصدار القرار بالتمرير أمر عاجل.
- 2- يجب تقديم قرار مكتوب إلى جميع أعضاء مجلس إدارة المجموعة للموافقة عليه، مصحوباً بجميع المستندات المطلوبة لمراجعته.
- 3- يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على جميع القرارات التي تصدر بالتمرير ويجب تقديمها في الاجتماع التالي لتضمينها في محضر الاجتماع.

ARTICLE 16 - CONFLICT OF INTEREST

المادة 16 - تضارب المصالح

a. Each Member of the Group Board of Directors, during the term of the membership and during the performance of his tasks as a Member of the Group Board of Directors, must avoid any conflict that may arise between his personal interests and the interests of the Group, and avoid any action that might raise any doubt of a conflict of interest, and must take the necessary measures and steps to avoid becoming involved in a conflict of interest.

أ. يجب على كل عضو في مجلس إدارة المجموعة، خلال فترة العضوية وأثناء فترة أداء مهامه كعضو في مجلس إدارة مجلس الأعمال، تجنب أي تعارض قد ينشأ بين مصالحه الشخصية ومصالح المجموعة، وتجنب أي إجراء قد يثير أي شك بشأن تضارب المصالح، ويجب أن يتخذ التدابير والخطوات اللازمة لتجنب التورط في تضارب في المصالح.

b. The Member of the Group Board of Directors must disclose in advance any conflict of interest or suspicion thereof, and any previous conflict or current conflict or potential conflict or the emergence of a conflict must be disclosed at all times.

ب. يجب على عضو مجلس إدارة المجموعة الإفصاح مقدماً عن أي تضارب في المصالح أو اشتباه فيه، بما في ذلك تضارب حالي أو محتمل وظهور تضارب يجب الإفصاح عنه في جميع الأوقات.

c. In case of conflict of interest, said member of the Group Board of Directors shall not participate in the voting on the decision issued in this regard, if proven otherwise, the relevant vote shall be excluded and the legal quorum shall be reconsidered to adopt the resolution or its invalidity, and this shall be recorded in the minutes of the following meeting.

ج. في حالة تضارب المصالح، لا يجوز لهذا العضو المشاركة في التصويت على القرار الصادر في هذا الشأن، وإذا ثبت خلاف ذلك، يستبعد الصوت ذات الصلة ويعاد النظر في النصاب القانوني لاعتماد القرار أو بطلانه، ويسجل ذلك في محضر الاجتماع التالي.

d. All Group members shall adhere to competition laws and regulations. Furthermore, Group members are prohibited from engaging in conduct that may be deemed by Dubai Chambers as unfair competition in the Group's respective sector.

د. يخضع جميع أعضاء مجلس الأعمال لقوانين ولوائح المنافسة. وكذلك، يُحظر على أعضاء مجلس الأعمال ممارسة أي سلوك قد تعتبره غرف دبي منافسة غير مشروعة

ARTICLE 17 – CONFIDENTIALITY

المادة 17 - السرية

Each Member of the Group Board of Directors during the term of membership or in the event of loss or forfeiture or end of membership shall maintain the confidentiality of the information of which they have become aware by virtue of their membership or because of it and shall not disclose or reveal the information, whether in writing or verbally.

يلتزم كل عضو في مجلس إدارة المجموعة، خلال مدة العضوية أو في حالة فقدان العضوية أو سقوطها أو انتهائها، الحفاظ على سرية المعلومات التي علم بها بحكم عضويته أو بسببها ولا يجوز له الإفصاح عنها أو الكشف عنها سواء خطياً أو شفاهياً.

Article 18 - LIABILITY

المادة 18 - المسؤولية

- The Group's liability shall be limited exclusively to the extent of its own assets.
- No Group member shall assume liability for any debt or obligation of the Group due to its Group membership.
- Board of Directors members or members of the Group shall not be personally liable except for cases of intentional or gross negligence.

- أ. تقتصر مسؤولية المجموعة على نطاق أصولها فقط.
- ب. لا يتحمل أي عضو من أعضاء المجموعة المسؤولية عن أي دين أو التزام يقع على المجموعة بسبب عضويته في مجلس الأعمال.
- ج. لا يتحمل أعضاء مجلس إدارة المجموعة أو أعضاء المجموعة الأعمال الشخصية باستثناء حالات الإهمال المتعمد أو الجسيم.

Article 19 - FUNDS AND FINANCIAL MATTERS

المادة 19 - الموارد والشؤون المالية

- The Group shall:
 - open a bank account in any State national bank deemed fit by the Group Board of Directors.
 - Prepare the budget and keep financial record of the Group as per the accounting standard.
 - issue annual financial statements which shall be prepared and audited by independent audit firms, in conformity with the Applicable Laws.
 - provide copy of the annual budget and financial records to Dubai Chambers
- The fiscal year of the Group shall begin on 1st of January and shall end on 31st of December of each calendar year.
- The Group shall finance its operations mainly by:
 - Annual membership fees.
 - Revenue from Events or other activities of the Group.

- أ. تلتزم المجموعة:
 - 1- بفتح حساب مصرفي في أي بنك وطني إماراتي على النحو الذي يراه مجلس إدارة المجموعة مناسباً .
 - 2- إعداد الميزانيات وحفظ السجلات المالية لمجلس الأعمال وفقاً للنظم المحاسبية في المعمول بها
 - 3- إصدار القوائم المالية السنوية التي تم إعدادها ومراجعتها من مراقبين حسابات مستقلين وفقاً للقانون واجب التطبيق
 - 4- تقديم نسخة من الميزانيات السنوية والدفاتر المحاسبية لغرف دبي.
- ب. تبدأ السنة المالية للمجموعة في (1) واحد يناير وتنتهي في (31) واحد وثلثون ديسمبر من كل سنة ميلادية.
- ج. تلتزم المجموعة بتمويل عملياتها بشكل رئيسي عن طريق:
 - 1- رسوم العضوية السنوية؛
 - 2- إيرادات المناسبات أو الأنشطة الأخرى للمجموعة.

ARTICLE 20- FINANCIAL AUDITOR

المادة 20 - مدقق الحسابات

a. The General Assembly shall appoint auditor(s) for a term of one renewable year provided that the auditor(s) elected shall serve for a maximum period of six (6) consecutive fiscal years from the date of assuming the audit thereof. The auditor(s) may be reassigned to audit the Group's accounts after the lapse of at least two (2) fiscal years from the date of the expiry of its appointment period.

أ. تعين الجمعية العمومية العادية مدقق/مدققين الحسابات لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد بشرط توليه المنصب لمدة أقصاها ستة (6) سنوات مالية متتالية من تاريخ تولي مدقق/مدققين منصبه. يجوز إعادة تعيين مدقق/مدققين لمراجعة حسابات المجموعة بعد انقضاء سنتين ماليتين (2) على الأقل من تاريخ انتهاء فترة تعيينه.

b. The Group General Assembly shall determine the fees of the auditor(s).

ب. حدد الجمعية العمومية للمجموعة أتعاب المدقق/المدققين .

ARTICLE 21 – BYLAWS

المادة 21 - اللوائح

The Board of Directors may refer to the Regulations Organizing the Business Groups of Dubai Chambers for issues not stipulated in these Articles of Associations.

يتم الرجوع للوائح تنظيم المجموعات لغرف دبي في المسائل التي لم يتم النص عليها في هذا النظام الأساسي.

ARTICLE 23 - GOVERNING LAW AND DISPUTES

المادة 22 - القانون المعمول به والمنازعات

a. Any disputes that may arise between any members of the Group shall be settled amicably, in the event that an amicable solution is not possible, a vote to resolve the dispute shall be made by the majority of the Group's Board of Directors, and its decision in this regard shall be final.

أ. يتم عرض أي نزاع قد ينشأ بين أي من أعضاء المجموعة ، على مجلس إدارة المجموعة ليتم حلها بطريقة ودية. وفي حال تعذر الحل الودي يتم التصويت لحل النزاع بأغلبية أصوات مجلس إدارة المجموعة ويكون قراره نهائياً في هذا الصدد .

b. These Articles of Associations shall be governed by the laws of the State. Dubai Courts shall have the jurisdiction to look into any dispute.

ب. يخضع هذا النظام لقوانين الدولة. وتكون محاكم دبي هي المحاكم المختصة للنظر في أي نزاع.